LANG 3084 TEXT ANALYSIS FOR TRANSLATION (UG)

Credit Points 10

Legacy Code 102523

Coordinator Chong Han (https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Chong Han/)

Description The subject provides support for students in the BA (Interpreting and Translation) program to develop their analysis skills of the texts they will confront in their translation work. It is a bilingual subject, that is texts in both English and the respective Language Other Than English will be analysed to reveal the structures of meaning and linguistic and contextual features of the texts. It encourages close readings of source texts, understanding where extra-textual knowledge is relevant, and identifying essential meaning components underlying surface linguistic features.

School Humanities & Comm Arts

Discipline Translating and Interpreting

Student Contribution Band HECS Band 1 10cp

Check your fees via the Fees (https://www.westernsydney.edu.au/currentstudents/current_students/fees/) page.

Level Undergraduate Level 3 subject

Restrictions Students must be enrolled in 1519 Bachelor of Arts (Interpreting and Translation) or 1692 Bachelor of Arts (Interpreting and Translation) Dean�fs Scholars.

Assumed Knowledge

Practice in translation and learning of translation strategies at Level 1 and 2 of the BA (Interpreting and Translation), or equivalent knowledge.

Learning Outcomes

On successful completion of this subject, students should be able to:
1. Demonstrate understanding of theories of text analysis;
2. Identify linguistic and textual structures of English and LOTE passages;
3. Conduct textual analysis of English and LOTE passages;
4. Apply text analysis techniques to translation tasks; and
5. Evaluate and critique the quality of their own translations.

Subject Content

Theories of text analysis as they relate to the translation task.
Identifying different types of source texts
Conducting comparative and contrastive analysis of English and LOTE
Identifying of intra-linguistic factors in source texts in both English and LOTE
Identifying where extra-textual knowledge is required for full comprehension of source texts
Defining translation problems in source texts
Evaluating translation quality

Assessment

The following table summarises the standard assessment tasks for this subject. Please note this is a guide only. Assessment tasks are regularly updated, where there is a difference your Learning Guide takes precedence.

Type	Length	Percent	Threshold	Individual/ Group Task	Mandatory
Translation	150 words x 2 (1 x English + 1 x LOTE)	30	N	Individual	Y
Reflection	500 words x 2	30	N	Individual	Y
Practical	2 Text analysis exercises (each exercise has both English and LOTE tasks)	40	N	Individual	Y

Prescribed Texts

- Nord, Christiane. (1991, 2006). Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis. Amsterdam/Rodopi/Leiden: Brill.

Teaching Periods

Spring (2024)
Parramatta City - Macquarie St
On-site
Subject Contact Chong Han (https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Chong Han/)

View timetable (https://classregistration.westernsydney.edu.au/even/timetable/?subject_code=LANG3084_24-SPR_PC_1#subjects)

Spring (2025)
Parramatta City - Macquarie St
On-site
Subject Contact Chong Han (https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Chong Han/)

View timetable (https://classregistration.westernsydney.edu.au/odd/timetable/?subject_code=LANG3084_25-SPR_PC_1#subjects)